

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Syna twojej niewolnicy również uczynię* narodem, gdyż jest on twoim nasieniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast z syna twojej niewolnicy również wywiodę naród, gdyż jest on twoim potomkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syna zaś <i>tej</i> niewolnicy również uczynię narodem, bo jest on twoim potomstwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże i syna służebnicy rozmnożę w naród, przeto iż nasieniem twojem jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aleć i syna niewolnice rozmnożę w naród wielki, ponieważ nasieniem twoim jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z syna zaś tej niewolnicy uczynię również wielki naród, bo jest on twoim potomkiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednakże i z syna niewolnicy uczynię naród, bo jest on potomkiem twoim!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z syna tej służącej również uczynię naród, gdyż jest twoim potomkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Syna tej niewolnicy również uczynię wielkim narodem, bo jest on twoim potomkiem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale z syna niewolnicy również uczynię wielki naród bo i on jest twoim potomkiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Syna niewolnicy także uczynię narodem, bo jest twoim potomkiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сина ж рабині, у нарід великий зроблю його, бо він твоє насіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak uczynię naród i z syna służebnicy; dlatego, że jest twoim nasieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o syna niewolnicy, z niego też uczynię naród, jest bowiem twoim potomkiem”.

¹⁾ PS G S Vg dodają: wielkim.